

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٥٩ لسنة ١٩٩٦

بشأن الموافقة على الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٢/١٢/١٩٩٥

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية سلوفاكيا

للتعاون المشترك فى المجالات العلمية والتعليمية والثقافية والرياضية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٢/١٢/١٩٩٥ بين حكومة جمهورية

مصر العربية وحكومة جمهورية سلوفاكيا للتعاون المشترك فى المجالات العلمية

والتعليمية والثقافية والرياضية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٧ رجب سنة ١٤١٧ هـ .

(الموافق ٨ ديسمبر سنة ١٩٩٦ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية سلوفاكيا

للتعاون المشترك فى المجالات العلمية والتعليمية والثقافية والرياضية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية سلوفاكيا لإيمانهما الراسخ بأن تقدم العلاقات فى المجالات العلمية والثقافية والتعليمية يسهم فى التقارب بين الأمم والشعوب ويدعم التفاهم المستمر بين الدول .

ورغبة منهما فى استمرار علاقات الصداقة القائمة بينهما وكذلك بين شعبيهما

اتفقتا على ما يلى :

(مادة ١)

يقوم الجانبان بتطوير وتعزيز كافة أشكال التعاون بينهما وتبادل الخبرات فى المجالات التعليمية والعلمية والثقافية والفنية والتدريب والرياضة والأنشطة الشبابية .

(مادة ٢)

يدعم الجانبان التعاون بينهما فى جميع مجالات العلوم والتكنولوجيا عن طريق :

١ - اتفاق وتنفيذ البرامج والدراسات والأنشطة الأخرى المشتركة فى كافة مجالات العلوم والتكنولوجيا .

٢ - تشكيل أطقم عمل مشتركة بهدف إجراء مشروعات ثنائية أو متعددة الأطراف .

٣ - تبادل العلماء والمتخصصين فى إطار تنفيذ المشروعات البحثية المشتركة بين الجانبين .

٤ - تدعيم القواعد البحثية بصفة خاصة بين شباب العلماء .

٥ - تبادل المعلومات عن المؤتمرات والندوات وغيرها لدعم مشاركة العلماء من الجانبين

فى تلك الاجتماعات .

٦ - تبادل المطبوعات ونتائج مشروعات البحوث العلمية وكذلك التوثيق العلمى

والتكنولوجى .

٧ - التعاون المباشر بين الوزارات والجامعات والأكاديميات وكذلك جهات البحث والتطوير بالجانبين .

٨ - تنظيم المعارض والعروض العلمية والتقنية .

(مادة ٣)

يقوم الجانبان بتدعيم التعاون المشترك وتبادل الخبرات في مجال التعليم عن طريق :

- ١ - دعم اتفاقيات التعاون المباشر بين الجامعات والمعاهد العليا .
- ٢ - تبادل المتخصصين في مجال إدارة التعليم في جميع المراحل .
- ٣ - تبادل التلاميذ والطلبة لحضور دورات تعليم اللغة .
- ٤ - تبادل المدرسين والأكاديميين للتشاور حول أعمال مشتركة والمشاركة في مؤتمرات وندوات ومحاضرات الخبراء والمتخصصين .
- ٥ - تبادل تعليم لغة وآداب البلدين ولهذا يقوم الجانبان بإيفاد محاضرين في اللغة والآداب ، ودارسين ومدرسين لهما في دورات صيفية بينهما ، تبادل المطبوعات والمحاضرات لدراسة اللغة والأدب .
- ٦ - يشجع الجانبان تبادل المنح الدراسية والمقاعد للخريجين .

(مادة ٤)

يعمل الجانبان على عقد الاتفاقيات المنفصلة من أجل الاعتراف المتبادل بالشهادات العلمية لكلا البلدين .

(مادة ٥)

يقوم الجانبان بتعزيز وتنمية تبادل معرفتهما بالقيم الإنسانية والثقافية ولهذا ستدعمان مختلف أشكال التعاون في المجالات الفنية والثقافية والأثرية .
يشجع الجانبان عقد اتفاقيات مباشرة بين المؤسسات الفنية والثقافية بغرض تحقيق تعاون أفضل وتبادل الأفراد والفرق للمشاركة في الأنشطة الثقافية .

(مادة ٦)

يقوم الجانبان بتدعيم التعاون بين الهيئات التي تهدف إلى حماية التراث الثقافى لكلا البلدين وبصفة خاصة من خلال المشاركة المباشرة فى المشروعات الدولية .

(مادة ٧)

يدعم الجانبان تطوير نظم حماية حقوق الطبع والنشر للقيم الثقافية لكلا البلدين .

(مادة ٨)

يدعم الجانبان مختلف أشكال التعاون بين دور المخطوطات المركزية والمحلية والآثار والترميم ، والمتاحف والمكتبات ، وتمكين العلماء والباحثين من الاطلاع على المقتنيات فى هذه المؤسسات على أساس المعاملة بالمثل وطبقاً للقوانين واللوائح المطبقة وبالاتفاق بين السلطات المختصة فى البلدين .

(مادة ٩)

يشجع الجانبان ويدعمان تطوير التعاون فى مجال الإعلام المسموع والمرئى عن طريق التبادل المشترك للبرامج الإذاعية والتلفزيونية المرتبطة بالتطور الاقتصادى والاجتماعى والثقافى لكلا البلدين وتبادل واعتماد المحررين الإذاعيين والتلفزيونيين من أجل مزيد من التعرف بين الشعبين .

(مادة ١٠)

يدعم الجانبان كافة أشكال التعاون بين الهيئات الفنية والشركات والاتحادات (الكتاب - المهندسين - النحاتين - المؤلفين - الموسيقيين - المسرحيين والسينمائيين - المصورين - الرسامين ... إلخ) .

(مادة ١١)

يدعم الجانبان التعاون فى مجال الفن السينمائى (الأرشيف السينمائى - الموزعين والمؤسسات السينمائية) عن طريق مشاريع الإنتاج المشترك وتبادل الأفلام والمشاركة فى المهرجانات التي تنظم فى كلا البلدين .

(مادة ١٢)

يشجع الجانبان تطوير التعاون والتبادل بين المنظمات والمؤسسات الشبابية والطلابية في كلا البلدين .

يشجع الجانبان التعاون في مجال التربية البدنية والرياضية وتبادل الرياضيين والفرق الرياضية والمتخصصين .

يتم الاتفاق على شكل ومضمون وشروط هذا التعاون بين المؤسسات المختصة بهذه المجالات في البلدين بالطرق الدبلوماسية .

(مادة ١٣)

يشجع الجانبان التعاون بين اللجنتين الوطنيتين لليونسكو .

(مادة ١٤)

يدعم الجانبان التعاون في مجال السياحة بتبادل المطبوعات السياحية والمطبوعات الإعلامية والإحصائيات والأفلام السياحية كما ينسق الجانبان اشتراكهما في المؤتمرات والمعارض والندوات والمهرجانات السياحية التي تعقد دولياً .

(مادة ١٥)

يوقع الجانبان برامج التعاون التفصيلية بهدف تنفيذ القواعد والشروط المتفق عليها لتوضيح شكل هذا التعاون وأسلوب التنفيذ والتمويل .

(مادة ١٦)

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ تبادل الإخطارات التي تفيد إتمام الإجراءات الدستورية في كلا البلدين .

(مادة ١٧)

تسرى هذه الاتفاقية لمدة ٥ سنوات من تاريخ دخولها حيز النفاذ وتجدد تلقائياً بعد انتهاء تلك الفترة لمدة ٥ سنوات أخرى إلا إذا تقدم أحد الطرفين بمذكرة لإلغائها من خلال القنوات الدبلوماسية المناسبة قبل ستة أشهر على الأقل من التاريخ الفعلي لانتهاء العمل بها .

في حالة طلب إلغاء الاتفاقية فإن (أى من أو كل) البرامج المتبادلة والأحداث والمشروعات المشتركة المتفق عليها والتي لم تستكمل بعد ، تظل سارية خلال المدة التي اتفق عليها من بداية العمل بها .

تحل هذه الاتفاقية محل اتفاقية التعاون الثقافى التى وقعت بين جمهورية تشيكوسلوفاكيا والجمهورية العربية المتحدة فى ١٩ أكتوبر ١٩٥٧ وذلك من تاريخ دخولها حيز النفاذ .

وقعت هذه الاتفاقية فى القاهرة بتاريخ ١٢ ديسمبر ١٩٩٥ من أصلين باللغات العربية والسلوفاكية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن حكومة

جمهورية سلوفاكيا

(توقيع)

السيدة / ايفا سلافكوسكا

وزيرة التعليم

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

(توقيع)

د/ حسين كامل بهاء الدين

وزير التعليم